

Tourist magazine / Reisemagazin

TRAVEL EYE

No. 4 /Jahrgang 4, Januar-Februar / January-February 2010

KOSTENLOS
FREE OF CHARGE



**EYE will show
you the way**

**Mit uns wissen
Sie wohin**





HOLIDAY WORLD

19th CENTRAL EUROPE'S PREMIER TOURISM INDUSTRY EVENT

GOLF WORLD PRAGUE
TOP GASTRO

4. - 7. 2. 2010

Prague Exhibition Grounds Holesovice

www.holidayworld.cz



Big competition
www.zajezdynamilion.cz

I FEEL
SLOVENIA

Partnerská země Holiday World
Honoured Country of Holiday World



INCHEBA
EXPO PRAHA





Dear readers,

I am glad to be able greet you in 2010, which will undoubtedly bring most of you new targets and resolutions for the upcoming months. I think the beginning of the year is often a forerunner of changes as

well as something new and this year will see some alterations in the future issues of the magazine. I am looking forward to bringing you the new face of Travel EYE, which in March should open its gates to cross-border areas and target a wider group of people, who would like to see the beauties of the Czech Republic and vice-versa.

In this issue we have prepared for you numerous interesting ideas for a winter holiday, which can be spent in several appealing ways. It pointless to list them here – just see for yourselves. I wish you lots of success in 2010, stay happy and healthy.

Lieber Leser,

Ich bin froh, dass ich Sie im Jahre 2010 begrüßen kann, das jedem von uns sicher neue Ziele und Vorhaben für nächste Monate bringt. Ich sage mir, dass der Jahresbeginn immer Änderungen und etwas Neues mitbringt, deshalb ist angebracht, auch über Veränderungen zu sprechen, die für die nächste Magazinausgabe vorbereitet werden. Schon jetzt freue ich mich, bis ich Ihnen die neue Form von Travel EYE vorstellen werden kann, das im März die Tore von Grenzgebieten öffnen sollte, wobei es auf eine breitere Menschengruppe gezielt wird, die sicher die Schönheiten der Tschechischen Republik gern kennen lernt, das gleiche gilt auch umgekehrt.

In dieser Ausgabe haben wir für Sie viele interessante Tipps für Winterurlaub vorbereitet, den man auf mehrere interessante Arten verbringen kann. Detaillierter werde ich nicht beschreiben, der Inhalt sagt Ihnen sicher viel vor. Ich wünsche Ihnen viel Erfolg im Jahre 2010, seien Sie glücklich und gesund.

Kristina Leštinová

KAM

po Česku

Südböhmen harmonisch Südböhmen harmonisch 2-3

Činoherní klub Theatre 4

Klub za starou Prahu – Old Prague Club 4

Warum nach Slavonice 5

Eine Einladung in die Region Ústí 6-7

3K Winter Cards – Klášterec nad Ohří 8

Spa - Jáchymov 8

Terezín Memorial – National Cultural Monument 9

Český Šternberk Castle Is Awaiting Your Visit 10

What Do the Castles in the Liberec Region Do in Winter? 10

Five Good Reasons to Visit Kostelec nad Orlicí 11

The Church on the Boat 11

Vamberk – 5 Gründe warum in diesem Jahr zu uns 12

Zu den UNESCO-Denkmalern im Böhmischem-Mährischen Mittelgebirge 13

Žďár nad Sázavou – eine Stadt mit zwei Gesichtern 13

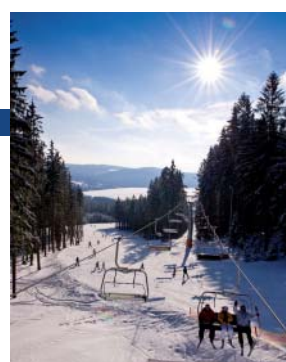
Testen Sie unsere neuen Langlaufloipen 13

Entdecken Sie TOP Ausflugsziele in Südmähren! 14

Winter in the Olomouc Region 15

You Don't Have to Go to the Alps to Ski and Relax, Come to Beskydy and You Will Enjoy Yourselves! 16

Five Good Reasons to Visit Us in 2010 16



Tourist magazine Travel EYE January - February 2010

Published by: Kam po Cesku, o.s.
Editor-in-Chief: Kristina Lestinová (kristina@kamocesku.cz)
 Zdena Kubátová (kubatova@kamocesku.cz)
 Jolana Uhlířová (uhlirova@kamocesku.cz)
Graphic design and layout: Ludek Dolejší, Martin Cervenka
Translation: Mgr. Rita Deanová, Ondrej Spacek

Address: Kubelkova 30, 130 00, Praha 3
 tel.: +420 222 944 817; fax: +420 226 015 033
e-mail: redakce@kamocesku.cz; www.kamocesku.cz
Registered: MK CR E 17865, ISSN 1802-8640
Printed: Tisk Horák, a.s., Ústí nad Labem
Photo on the cover page: © KAM po Cesku
 The publisher is not responsible for the contents of adverts and PR articles.

Südböhmen harmonisch



... aktiv

Die Vielfalt von Südböhmen schätzen diejenigen, die sich gerne aktiv erholen. Die Landschaft mit Bergen und Ebenen, mit vielen Flüssen, Teichen und Stauseen entspricht den Vorlieben der Liebhaber vieler Sportarten und den Menschen, die gerne hin und wieder Muskel anspannen. Ob Sie ein Radfahrer oder Wanderer sind, egal ob Sie langsame Flüsse im Kanu oder viel Adrenalin bevorzugen oder vielleicht die Landschaft am liebsten aus dem Pferdesattel genießen, bei uns liegen Sie richtig.

... für Radfahrer

Südböhmen ist von einem dichten Netz von Radwegen durchwebt, die eine Fahrt durch die Landschaft im idealen Tempo ermöglichen; ohne den Kontakt mit den Farben und Gerüchen der Landschaft zu verlie-

ren. Besonders beliebt ist das Flachland um Třeboň, Gefühle der Entdecker bekommt man in den grenznahen Teilen des Gebietes (um Jindřichův Hradec und Nové Hradky) zu spüren, weitere Radwege werden entlang der südböhmischen Flüsse ausgebaut. Tüchtige Sportler belohnt der Böhmerwald mit neuen Perspektiven, die sich oft auch zurück zu Hause angekommen nützlich erweisen.

...für Wanderer

Wer die Zeit zum Stehen bringen möchte, macht sich am besten zu Fuß auf den Weg durch Südböhmen. So kann man die Landschaft wirklich intim kennenlernen und ihre Schönheit mit allen Sinnen genießen. Erst in der Stille wird man

sich voll der Gerüche, des Zwitscherns der Vögel oder des blubbernden Wassers bewusst, erst dann kann man das Spiel der Schatten in den Baumkronen beobachten. Steh' still, Wanderer, würde der Poet sagen...

... gastronomisch

Man sagt die Leute in Südböhmen seien sehr konservativ. Das spiegelt sich auf positiver Weise in der Gastronomie, die sich an geprüfte Traditionen hält. Gerichte aus Südböhmen wurden weltbekannt – nennen wir nur das südböhmische Bier, Milchprodukte, den Karpfen aus Třeboň, tolles Wild, Pilzspezialitäten oder dicke Pfannkuchen mit der Heidelbeersauce.





Südböhmen



... für die Liebhaber der Geschichte

Die Region Südböhmen zählt zu den Regionen mit der höchsten Zahl von Denkmälern. Die Herren von Rosenberg, Schwarzenberg und andere Adelsgeschlechter hinterließen hier ein Riesenerbe, dessen Schönheit und dramatische Geschichte uns Weisheit lehren. Nebst architektonischen Denkmälern ist Südböhmen reich auch an Denkmäler technischer Art.

... kulturell

Ausstellungen, Feste, Festivals... Das alles ist von Südböhmen nicht wegzudenken. Das Angebot von Museen und Galerien ist sehr breit, jeder findet hier also das eigene und das nicht nur in der Sommersaison.

... Familienfreundlich

Südböhmen ist der Idealort für einen Familienurlaub, bei dem man gut Sport, Kultur, Freizektivitäten, Spaß und Adrenalin erleben verbinden kann. Bei Unterkunft und Verpflegung wird zunehmend an Familien mit Kindern gedacht und auch die Veranstalter von Urlaubsprogrammen setzen auf junge Menschen. So eine Wette zahlt sich nämlich aus,

denn diejenigen, die einmal den Urlaub in Südböhmen gemacht haben, kehren gerne zurück.

... für Winterurlaub

In den Wintermonaten ist vor allem Šumava (Böhmerwald) mit den Skizentren in Lipno und Zadov attraktiv. Für Langläufer werden außer Šumava zunehmend auch die Gebiete Böhmisches Kanada und Novohradské hory interessant. Und wenn der Winter hart genug ist, bietet Südböhmen seinen Besuchern viele Flächen fürs Schlittschuhlaufen. Auf den Flüssen und Teichen und auf der präparierten Eislaufstrecke auf dem Lipno-Stausee.



... für Kur und Wellness

Eine Region, die heilt. So sprechen über Südböhmen die dankbaren Besucher hiesiger Kurorte. Die sind vor allem für den Moortorf weltberühmt geworden. Der Torf ist eine natürliche Heilquelle mit gutem Effekt auf die Motorik. Diese Heileffekte nutzen erfolgreich die Kurorte in Třeboň, Bechyně oder Vráž u Písku. Nicht nur hier werden allerlei Wellnessprogramme angeboten, deren Ziel die Harmonie des Körpers und Geistes ist.

www.jiznicechy.cz



Klub za starou Prahu – Old Prague Club

On January 28 it will have been 110 years since this club was founded. It was set up in the era of radical reconstructions of the Prague central quarters, when numerous insensitive adaptations of historic buildings were made.

From the very beginning the Club was headed by architects, artists and historians. The great advantage of the club was the high expertise of its work which aroused public respect. The most important cases of the first decade of its existence included protesting against installing a tram line with overhead cables across Charles Bridge and the project of a cog-wheel railway in Nerudova Street. Later, in the early 20th century there were attempts to erect office buildings on Kampa. After World War II they opposed the project of building a road for heavy traffic through the Lesser Town and Kampa and in the 1970s the proposal of boring a Lesser Town tunnel. In these cases the Old Prague Club defended the interests of lovers of Prague historic sites and also thanks to its activities none of these projects have been put into practise.

The main activities of the Club have remained in essence the same for the entire peri-

od of its existence: it monitors the changes of Prague and gives its opinion on individual reconstructions or newly built structures. It particularly pays attention to all construction plans in the city centre, mainly because the Prague core has been inscribed on the UNESCO World Heritage List since 1992.



www.zastarouprahu.cz

Činoherní klub Theatre

This year the Činoherní klub Theatre in Prague celebrates its 45th anniversary. It was founded on Feb. 26, 1965 as a part of the State Theatre Studio. In just a single season it became one of the most popular Prague stages.



Its beginnings are connected with the dramatic adviser Jaroslav Vostrý and director Ladislav Smoček, who also directed the first theatre production (Picnic). The directors never placed stage effects above an actors' performance. The repertoire consisted mainly of contemporary Czech plays. In the early 1970s after the forced departure of leading theatre personalities, the Činoherní klub faced an artistic crisis, which it overcame in the late 1970s. In 1990 the Činoherní klub became independent and the interest of audiences as well as official awards placed it at the top of our theatre world.

-jol-



www.cinoherniklub.cz



HORNICKÉ MUZEUM
The **MINING MUSEUM**

PŘÍBRAM

nám. H. Klíčky 293, tel. 318 633 138, info@muzeum-pribram.cz



Největší hornické muzeum
v České republice
The biggest Mining Museum in the Czech Republic



www.muzeum-pribram.cz



Jindřichův Hradec



The south Bohemian city of Jindřichův Hradec is a historical and culture centre that originated from the market village in the middle of 13th century. The state owned castle in Jindřichův Hradec is the third biggest castle complex in the Czech Republic. The district museum houses the world biggest mechanical crib – Krýžář's crib.

Die südböhmische Stadt Jindřichův Hradec ist ein historisches und kulturelles Zentrum, das in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts aus einem Marktflecken entstand. Burg und Schloss in Jindřichův Hradec bilden den drittgrössten Komplex ihrer Art in der Tschechischen Republik. Im Kreismuseum inden Sie das grösste mechanische Betlehem der Welt – die Kreuzweihnachtskrippe.



Culture

June – South Bohemia musical festival Concertino Praga
 June – Theatre dramatic ensemble in the third courtyard of the castle in Jindřichův Hradec
 July – Folk Rose – folk music festival
 July – Southern Bohemian Music Festival
 July- Celebrations in the Name of Adam Michna from Otradovice
 August – International Music Festival Young Prague
 August – Merry Goodbye to Holiday the „Town for Children“ celebrations for children
 September – October – Music in the Autumn in Jindřichův Hradec
 December – Christmas Concerts and Mass

Culture

June – South Bohemia musical festival Concertino Praga
 June – Theatre dramatic ensemble in the third courtyard of the castle in Jindřichův Hradec
 July – Folk Rose – folk music festival
 July – Southern Bohemian Music Festival
 July- Celebrations in the Name of Adam Michna from Otradovice
 August – International Music Festival Young Prague
 August – Merry Goodbye to Holiday the „Town for Children“ celebrations for children
 September – October – Music in the Autumn in Jindřichův Hradec
 December – Christmas Concerts and Mass

Warum nach Slavonice



Möchten Sie außergewöhnlich schöne Figuralsgraffiti sehen? Kommen Sie nach Slavonice. Fünf Gründe für Sie, warum Sie in diesem Jahr zu uns kommen sollten.



- ▶ Slavonice sind eine Renaissance-Perle im böhmisch-mährisch-österreichischen Grenzgebiet.
- ▶ Perfekter Familienurlaub – Radwege, Baden, Wanderwege, Denkmäler, gepflegte Langlaufloipen im Winter und ein Skilift in der Nähe, gute Verkehrsanbindung
- ▶ In Slavonice können Sie mehrere Kunstgalerien und Museen besuchen, den Stadtturm besteigen, eine einzigartige Unterwelt und andere interessante Orte.
- ▶ Regelmäßig veranstalten wir Kultur-Gesellschaftsevents (Märchenwald, Slavonicer Kultursommer, Länderdreieckfest, Jahrmart, Weihnachtskonzerte u. a.)
- ▶ Das ganze Jahr wird unter das Leitmotiv 750 Jahre Slavonice gestellt



Informační středisko město Jindřichův Hradec
 ul. Panská 136/I,
 377 01 Jindřichův Hradec
 tel. +420 384 363 546
 e-mail : info@jh.cz
 www.jh.cz

Touristisches Infozentrum Slavonice
 e-mail: i@slavonice-mesto.cz
 www.i.slavonice-mesto.cz

Eine Einladung in die Region Ústí



Nehmen Sie, bitte, unsere Einladung in die Region Ústí an, die schon lange nicht das ist, wofür sie über lange Jahre gehalten wurde – also eine Gegend von Fabriken und Bergwerken. Die von Ihnen, die uns in Nordböhmen besuchen, werden von den zahlreichen Veränderungen der letzten Jahre in unserer Region überrascht.



Beim näheren Hinsehen, stellt man fest, dass es sich um eine wunderschöne Gegend handelt – mit einer Vielzahl von Naturlokalitäten, schön sanierten Stadtzentren mit vielen historischen und technischen Kulturdenkmälern. Die Region kann in drei unterschiedliche Gebiete aufgeteilt werden – das Erzgebirge, die erloschenen Vulkane im Böhmisches Mittelgebirge und die Sandsteinfelsen der Böhmisches Schweiz mit dem angrenzenden Schluckenauer Zipfel.

Aktivurlaub im Erzgebirge
Liebhaber der Wintersportarten, Sommerwanderungen aber auch Radfahrer wählen in der letzten Zeit für ihren Urlaub immer häufiger das Erzgebirge. Man findet hier zahlreiche Winter- und Sommersportangebote und viele Möglichkeiten, sich zu erholen. Von den vielen Zentren für den Aktivurlaub nennen wir nur Perštejn, Blatno, Klíny oder Lesná. Auch das Gebiet am Fuße des Erzgebirges um die Städte Chomutov, Most und Teplice erblüht und gewinnt zunehmend an touris-

tischer Attraktivität. Das Schloss in Klášterec nad Ohří mit dem Museum des böhmischen Porzellans oder das unweit Kadaň mit dem dortigen Franziskanerkloster, oder der Zoopark in Chomutov – das sind nur einige interessante Orte, die wir Ihnen zum Besuch empfehlen.

Weiter Blick von der Milešovka aus
Der windigste Berg in Böhmen ist die Dominante im Böhmisches Mittelgebirge – der Berg Milešovka. Diejenigen, die von einem Aufstieg nicht zurückschrecken, gelangen auf einem ausgeschilderten Wanderweg zum Ziel. Am Ende des steilen Weges erwartet Sie bei einem Tag mit guten Sehbedingungen ein weiter Blick auf die Spitzen der umliegenden Hügel und bis ins Elbetal. Der bekannte deutsche Naturwissenschaftler und Reisender Alexander von Humboldt hat den Ausblick von Milešovka für den drittbesten auf der Welt gehalten. Viele weitere markierte Wander- und Radwanderwege führen



zu den anderen bekannten Gipfeln dieser Gegend von Vulkanen – Lovoš, Kletečná oder zum Beispiel zur Burgruine Hasenburg, die





schon länger als 700 Jahre über der Umgebung herausragt.

Exzellente Böhmisches Schweiz
Für den Touristen ist die Böhmisches Schweiz ein wahrhaftiges Paradies. Eine Gegend mit Sandsteinfelsen und tiefen Tälern, die zu den interessantesten Orten seiner Art in Europa zählen. Circa 150 km markierter Wanderwege mit mehreren Naturlehrpfäden führen den Besucher zu den interessantesten Orten auf diesem Gebiet. Häufig wird vor allem das europäische Unikat und gleichzei-

tig das Symbol der ganzen Region, der Prebischer Tor (Pravčická brána), aufgesucht. Sehr beliebt sind auch die Kahnfahrten in den Schluchten des Flüsschens Kamenice. Und noch eine interessante Information – der Nationalpark Böhmisches

Schweiz trägt seit Anfang dieses Jahres den Beinamen „exzellent“. Er wurde nämlich zum ersten Gewinner im Wettbewerb um das europäische Gebiet höchster Qualität. In der hügeligen Landschaft der Elber Sandsteinfelsen und in dem angrenzenden Schluckenaue Zipfel wurden viele Aussichtstürme gebaut. Dymník, Tanečnice, Vlčí hora, oder auch Děčínský Sněžník – alle bieten sie einen guten Ausblick, sogar bis zu den deutschen Nachbarn.

Der Aussichtsturm auf dem Děčínský Sněžník ist dafür bekannt, dass hier im Jahre 1936 zum ersten Mal das TV-Signal von den Olympischen Spielen in Berlin empfangen wurde.

Die Burg Střekov, die Schlösser in Ploskovic und Libochovice, die Wasserburg in Budyně nad Ohří und die historischen Städte von Litoměřice und Roudnice nad Labem oder die Festung Terezín und weitere interessante Orte zeugen davon, dass sich in dem fruchtbaren Gebiet um die Elbe schon in der Vergangenheit unsere Vorfahren gerne ansiedelten. Schöne Orte entlang der Elbe können Sie auch vom Bord des Schiffes Porta Bohemica bestaunen. Das Schiff fährt von Litoměřice nach Ústí nad Labem im Norden oder flussaufwärts nach Roudnice nad Labem.

Office of Ústí Region
Velká Hradební 3118/48
400 02 Ústí nad Labem
Tel.: +420 475 657 111
E-mail: urad@kr-ustecky.cz
www.kr-ustecky.cz

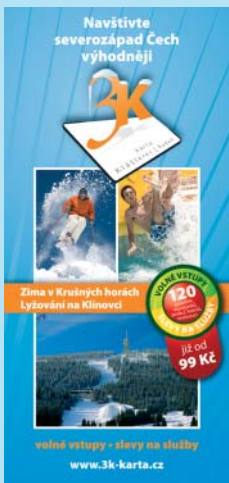
3K Winter Cards

Klášterec nad Ohří introduces 3K Winter Cards: cheaper ski passes and services of the ski resorts, discounts in the Lázně Evženie Spa, free admission to the Klášterecký Chateau, an aquadrome, saunas and a medieval castle.



Both card types are available in the single or family form (the family card is for two adults and two children up to 15 years of age). In all 3K points of sale and acceptance places you can get the new printed catalogue of 3K attractions and services free of charge. Come and enjoy winter time in the mountains. Buy the 3K visitor card and save hundreds or even thousands of crowns by making use of discounted ski passes, accommodation, meals, all the services of ski resorts as well as free entry to swimming pools, saunas, popular museums, castles and chateaux as well as the Baby Jesus Path and other regional points of interest.

The towns of Klášterecký nad Ohří and Kadaň, which financially support this product, wish you many happy experiences when visiting North-western Bohemia. More information is available at www.3k-karta.cz.



The Krušné Mountains have become a popular winter destination. They provide ideal ski conditions in their resorts with artificial snow, maintained pistes and ski running tracks as well as new snowparks, targeting advanced skiers as well as beginners and children. The Krušnohoří district caters also for non-skiers offering them plentiful opportunities to enjoy a rest including spa relaxation

stays. Whether you ski or not, with the 3K Card you will enjoy the winter here to your heart's content. You can purchase ski passes in ski resorts as well as the services of the ski and snowboard rental shops, ski instructors,

hotels, guest houses and restaurants or spa treatments in Lázně Evženie with a significant discount and also visit free of charge Klášterecký nad Ohří Chateau, which houses the Czech China Museum and the exposition of the Fairy-tale land of V. Klimtová and the Kopecký Family, as well as aquadrome, sauna and other local attractions. The price of 3K Winter Cards start at CZK 99! For the 2009/2010 winter we have prepared for you two types of cards. For a short trip to the mountains you should select the one-day card "Klínovec Skiing", enabling you to get discounts in the Klínovec Ski Resort and also to visit various historical sites and other attractions in the entire area of Podkrušnohoří and Krušnohoří. If however you also want to visit the aquadrome in nearby Geyer, Germany, Loket Castle, Moser glassworks or the Karlsbad Museum of Becherovka, go for the two or five-day card "Winter in the Krušné Mountains". It contains the full offer of 3K ser-

Tourist Information Centre
nám. Dr. E. Beneše 86
431 51 Klášterecký nad Ohří
Tel. +420 474 376 431
Fax: +420 474 371 170
E-mail: icklasterec@muklasterec.cz
web: www.goklasterec.cz



Lázně Jáchymov

Lázně • Relaxace • Wellness • Sport

Připravili jsme pro Vás:

- Lyžařské pobyty pro rodiny i jednotlivce
- Lyžování na Klínovci
- Největší U-rampa v Česku se špičkovým instruktorem
- Školy lyžování pro děti i dospělé

Navštivte

nové AQUACENTRUM

Celoroční odpočinek uprostřed malebné přírody Krušných hor

Léčebné lázně Jáchymov a.s. – lázeňská společnost roku 2008

T. G. Masaryka 415, 362 51 Jáchymov, tel.: 353 833 333, fax: 353 834 567, e-mail: info@laznejachymov.cz

www.laznejachymov.cz

Terežín Memorial – National Cultural Monument

In the Czech Republic this is the only institution of its kind whose mission is to maintain the memory of the victims of the racial and political persecution in the years of the Nazi occupation. It pursues museum, gallery and educational activities, drawing hundreds of thousands of visitors every year.

Exhibitions in 2010

Lenka Vilhelmová - graphics

Jan. 14 – Apr. 30, foyer of the projection hall of the Small Fortress

Hanalisa Omer - paintings, drawings

Feb. 11 – May 20, foyer of the projection hall of the Ghetto Museum

Martin Tomášek - drawings, paintings, sculptures

Mar. 4 – Apr. 28, exhibition grounds of the Fourth Yard of the Small Fortress

Jaromír Másler - paintings, Karel Peřina - sculptures

Apr. 15 – Aug. 20, exhibition grounds of the Fourth Yard of the Small Fortress

Art exhibition from the collections and acquisitions of the Memorial (2004 – 2009)

May 6 – Jul. 31, exhibition grounds of the Fourth Yard of the Small Fortress

Documentary exhibition on the occasion of the 65th anniversary of the liberation

May 6 – Sep. 12, foyer of the projection hall of the Small Fortress

Jim Schantz - paintings and Nadia Rovderová – photographs

May 25 – Sep. 22, foyer of the projection hall of the Ghetto Museum

Lenka Vilhelmová - graphics (continuation of the exhibition)

Aug. 5 – Oct. 31, exhibition grounds of the Fourth Yard of the Small Fortress

Martin Tomášek - drawings, paintings, sculptures

Sep. 2 – Oct. 27, exhibition grounds of the Fourth Yard of the Small Fortress

Radek and Zdeněk Květoň - photographs

Sep. 16 – Dec. 31, foyer of the projection hall of the Small Fortress

Denisa Abřhánová, Dalia Barkey Ivana Grimmová, Yvonne Livay – paintings, drawings, graphics

Oct. 7 – Feb. 28, foyer of the projection hall of the Ghetto Museum

Events in 2010

Apr. 12, **Event commemorating holocaust victims - Jom Ha'shoa**

Apr. 30, **Commemoration of the last execution in the Small Fortress**

May 16, **Terežín remembrance ceremony at the National Cemetery**

Jun. 6, **Concert, Ludwig v. Beethoven, Small Fortress**

Jun. 14 – 15, **Conference for the 70th anniversary of the foundation of the "Police Prison in the Small Fortress"**

Jun. 25, **Commemoration ceremony on the occasion of Milada Horáková's execution**

Sep. 5, **Ke'ver avot remembrance ceremony at the Jewish Cemetery**

Dec. 22, **Commemoration ceremony on the occasion of Milada Horáková's birthday**

For current and more detailed information check www.pamatnik-terezin.cz



Památník Terežín

Principova alej 304, 411 55 Terežín

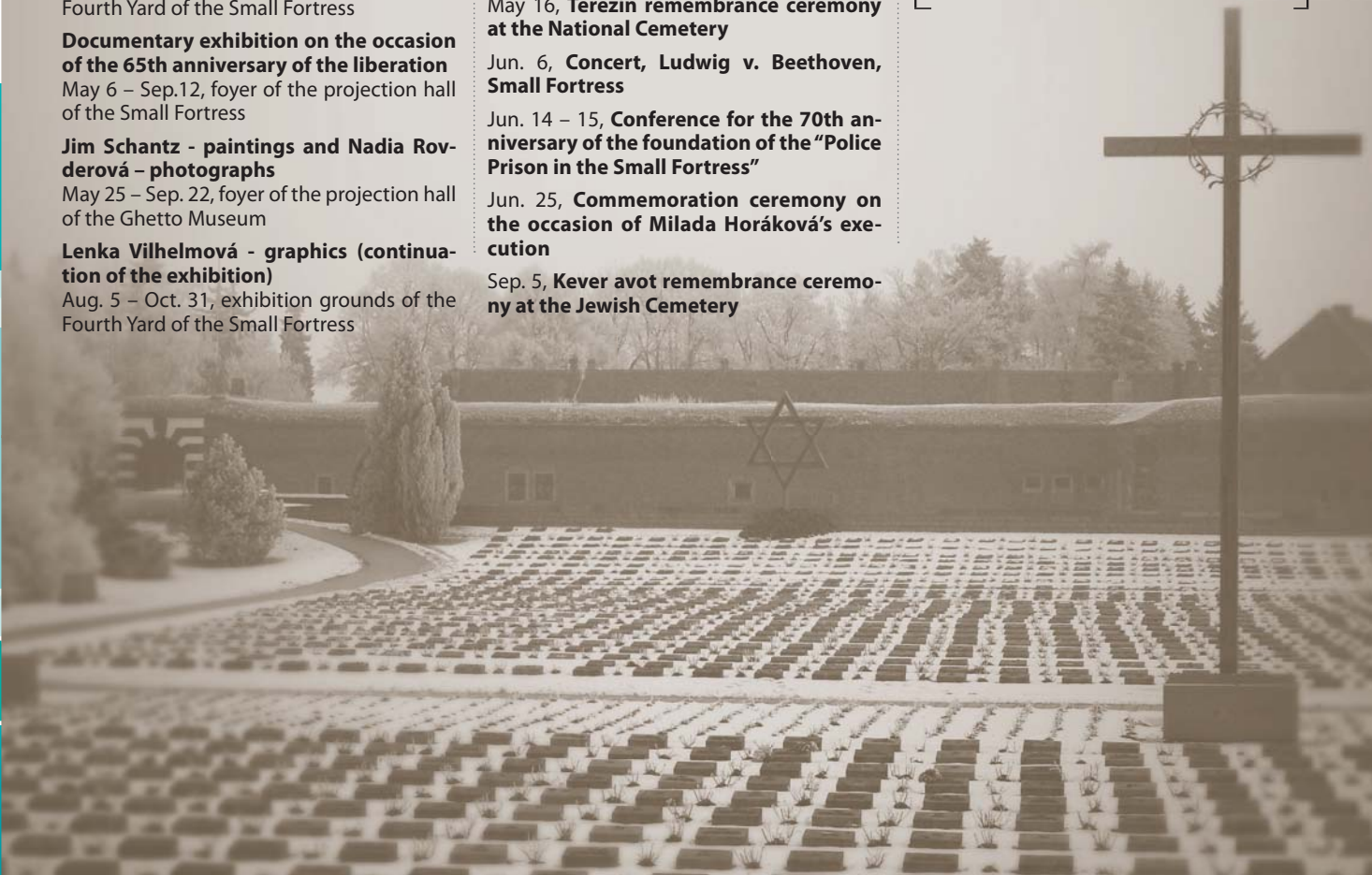
tel.: +420 416 782 225, 416 782 442,

416 782 131

mobil: +420 604 241 179, 606 632 914

e-mail: pamatnik@pamatnik-terezin.cz

www.pamatnik-terezin.cz



Culture in Postoloprty

Postoloprty, a small town in the Ústecký Region, is awaiting your visit in 2010. We have prepared for you the following cultural events:

January 22 – Masquerade Ball for adults

Return to childhood days just for one night.

February 19 – Third Municipal Ball

February 21 – Masquerade Party for children. Competitions, games, dance.



March 13 – Fifth Post-Shrovetide Celebration in Postoloprty

Come and enjoy yourselves at Mírové Square, where the town will be ruled for one day by the Good Soldier Švejk.

April 30 – Witches' Sabbath

An entertaining early evening of burning witches.



May 8 – Porta Apostolorum or Eighth Journey to the History of Postoloprty

A whole-day event, during which we will look into Postoloprty of the 17th century. Jugglers, dancers, fencers, period musical bands as well as majorettes and fairy tales, topped off with a fireworks display. It will take place in the castle garden and its environs.

June 12 – 130 years of amateur theatre in the town

For one day the castle garden will be turned into a theatrical stage, presenting programmes for both children and adults.

July–August: Postoloprty Open-air Cinema

September 25 – Good-bye Summer

Bidding farewell to the summer with a majorette display.

December 4 – Advent in Postoloprty

Advent markets, Christmas customs, switching on the Christmas tree lights.

Kulturní zařízení města Postoloprty

e-mail: kzmp@kzmp.cz

www.kzmp.cz

Český Šternberk Castle Is Awaiting Your Visit

- Gothic castle founded in 1241
- 15 fully furnished rooms
- Guided tours adjusted to the age of visitors
- Český Šternberk Castle is open all year round (in the winter season, advance booking is necessary)



foto - Karel Jíra

In the 2010 season we have prepared for you:

May 29–30, Children's tours:

At the top of every hour entry is reserved for families with children. A guide in period dress. Competition for tickets to Journey through the History of Šternberk.

May 29– Aug. 29, Exhibition of Grandma's Prams:

A display of historical baby and doll prams from 1860–1960. In addition visitors will be able to view period baby clothing, shawls and cushions, along with seeing children's rooms and toy plates.

Sep. 12 EHD:

Within the European Heritage Days, the south terrace of the castle as well as the St. George Chapel will be exceptionally open to the public.

Oct. 23– 24, Journey through the History of Šternberk:

Enlivened history, non-traditional tours. Performers dressed in period costumes staging short scenes and "live" dialogue will present stories, events and fetes, which during normal tours a guide would tell visitors about. An accompanying program at the courtyard and near the dungeon.

Zdeněk Šternberk, 257 27 Český Šternberk 1, tel.: +420 317 855 101, fax: +420 317 855 118
e-mail: info@hradceskysternberk.cz www.hradceskysternberk.cz

What Do the Castles in the Liberec Region Do in Winter?



NÁRODNÍ PAMÁTKOVÝ ÚSTAV
ÚZEMNÍ ODBORNÉ PRACOVISŤE
V LIBERCI

The tourist season has ended, however the gates of certain historical sites in the Liberec Region have stayed open. Throughout the whole winter visitors may view the exquisite interiors of the Sychrov Castle, which provide a warm atmosphere even in unfavourable weather conditions. You can also come to view the Grabštejn Castle or Hrubý Rohozec Castle (these two only after a previous arrangement).



In the spring Hrubý Rohozec intends to radically change the guided tour route. The museum expositions presenting stylistic stages from Renaissance to Art Nouveau will give way to rooms depicting the life of our grand and great-grandparents. Visitors will see not only impressive rooms designed for entertainment and receptions, the Baroque Chapel of the Holy Trinity, library with the family gallery and the Neo-Gothic dining hall, but also most private areas of the then owners of the castle. The second floor will offer even more intimate viewing. Each of the guest rooms tells of the life of other household members, relatives, friends and their entourage. You can also enter the kingdom of the youngest dwellers of the castle, the playground and bedroom of the little counts and see the neighbouring room of their nanny. Hrubý Rohozec is not only a castle; it is an aristocratic house telling a colourful story.

www.hrad-grabstejn.cz
www.zamek-sychrov.cz
www.hruby-rohozec.eu

Five Good Reasons to Visit Kostelec nad Orlicí



You may ask why you should come to our town. Maybe, because Kostelec is a small but picturesque place in the Orlické Foothills, offering good conditions for sports lovers. On winter weekends there is a SKIBUS service and in summer you can explore the town environs by the in-line and cycleway network. And for those not keen on sports? Kostelec brings an interesting all-year cultural programme.



Christmas Lane (Nov. 28) Christmas markets, arrival of St. Nicolas, devils and angels, fire display, switching on the Christmas lights, **Kostelec Straw Creations** (a flying star of fulfilled wishes)

New Castle – from May 2010 an exhibition gallery will be opened in these premises. Open on public holidays, Saturday and Sunday, from 10 a.m. to 6 p.m.

Šumná Orlice (May 29) Eighth year of the cultural, social and sporting event. Cycling trip with David Vávra and Radovan Lipus (Šumná města – Picturesque Towns TV series).

Kostelec Fair (Sep. 18) will bring you craftsmen and traditional products, publicans with delicacies, musicians, thespians, majorettes and jugglers

Tůma's Kostelec (October) Seventh year of the music festival devoted to the significant native F. I. A. Tůma.



Regional Tourist and Information Centre

I. J. Pešíny 39, 517 41 Kostelec nad Orlicí
Tel. +420 494 337 261; GSM: 724 367 861
E-mail: rtic@muko.cz
www.rtic.kostelecno.cz;
www.kostelecno.cz



The Church on the Boat

Why a boat? A boat is a symbol of communication, pointing, searching for a sense or change of life, setting out on a journey.



Four years ago it began with a few friends getting together. Today there is an open group of about 200 young people with a fresh attitude to life, people and traditions, as well as a respect for the values which Christianity brings. The Prague Group, registered as a civic association, International Christian Fellowship, o.s., is a part of the International Christian Fellowship. The main Sunday evening masses are conceived as open parties with modern music, multi-media elements and English language, frequented not only by believers but also those who do not necessarily consider themselves to be Christians. Young people are inherently connected with non-traditional environments and the church on the boat seemed to be an attractive option. The 1925 vessel is now owned by the association and the first stage of its rebuilding has been completed. The base of the boat church will be formed by a multi-purpose hall for about 200 people with lighting plus audio and video equipment. The association plans a secondary use of the boat for theatre, concerts, films, fashion shows, weddings and other social events. The boat should be anchored in Prague on the Vltava, near an underground station.

The vision of a church on a boat, which this group of young people gave a real base, is a symbol of meaningful activities and is open to everyone.

-jol-



www.kostelnalodi.cz

Testen Sie unsere neuen Langlaufloipen

Jeder Ausflug auf den schneebedeckten Kamm des Adlergebirges belohnt die Langläufer mit einem nicht besonders anstrengenden Profil und mit wunderschönen Ausblicken.

Heute kann das Adlergebirge nicht nur mit modernen Skizentren punkten, sondern auch mit jüngerlicher Natur und mit herzlicher Gastfreundschaft.

Die Gemeinden Orlické Záhoří und Olešnice v Orlických Horách wurden zusammen mit ihren Partnergemeinden auf der polnischen Seite, Bystrzyca Kłodzka und Duszniki-Zdrój, Empfänger einer Dotation aus dem Operationsprogramm Grenzüberschreitende Zusammenarbeit CZ-PL. Ihr Projekt heißt „Ankauf der maschinellen Ausstattung für touristische Erreichbarkeit im Winter im Adlergebirge“.

Aus diesem Geld konnten auf beiden Seiten der Grenze jeweils zwei Pistenraupen angeschafft werden, die für Präparierung von Langlaufloipen umgerüstet wurden.

Es wurden neue Taschenkarten gedruckt, die in hoher Qualität die Loipen präsentieren, die Markierung im Gelände wurde verbessert und die Trassen wurden vor der Wintersaison sorgfältig vorbereitet. Wichtig ist diese EU-Dotation für die Qualität der Loipen und für die Zufriedenheit der Langlaufliebhaber. Die Taschenkarten der Langlaufloipen sind kostenlos in allen touristischen Infozentren im Adlergebirge zu bekommen.

Falls auch Sie den Langlaufsport mögen, testen Sie in diesem Winter unsere Loipen!



Vamberk – Five Good Reasons to Visit Us This Year

The town, situated in the Zdobnice River valley in the Orlické Foothills is known mainly for its production of bobbin lace, whose history here started in the early 16th century. Its triumphant march through Europe is documented in the Museum of Lace. Did you know that in 1889 the first specialised lace school was opened in Vamberk, the only one in the ČR, where the craft of lace making is taught even today?



H. Voříšek and Josef R. Vilímek, the founder of a famous publishing house in Prague.

And what else can Vamberk surprise you with? In the Church of St. Prokop you will find a unique two-manual organ from the early 18th century. Moreover, there is the Vamberk stone bridge with statues of saints and the suspended wooden bridge in Peklo. You can end the town tour by strolling to Vyhlička Cottage, where you can buy tasty refreshments and admire the beautiful view of the town and the panorama of the Orlické Mountains.



These are 5 good reasons to visit us this year - the town of lace, the starting point for the Orlické Mountains, sightseeing route, Vyhlička Cottage and traditional events. We await your visit ...

When you go to explore the town, you can use as your guide the informative sightseeing route called "Vamberk Stops", which will tell you about the town history and lead you to the Jewish cemetery. It will also show you lace making as well as stonemasonry and introduce significant town personalities, such as the musician and composer Jan V.

Traditional Events

- Mar. 20 Easter Fair
- Jun. 25 – 27 International Meeting of Lace Makers
- Jun. 25 - Jul. 25 Biennial Bohemian Lace Exhibition
- Sep. 18 Saint Wenceslas Fair
- Nov. 27 Christmas Market
- Dec. 30 Angels Walking through the Town

Vamberk Information Centre

Tel. +420 494 320 171
 Mobile: +420 733 772 650
 E-mail: infocentrum@vamberk-city.cz
www.ic-vamberk.cz



Žďár nad Sázavou – Two Faces of the Town



The current look of the town as a dynamic modern developing regional centre is combined with the serene religiousness of the historic grounds of the former Cistercian monastery.



The beginnings of the picturesque town on the banks of the Sázava date back to 1252, when a Cistercian monastery was founded in the thick forest at the border between Bohemia and Moravia. The town has become a sought-after place for summer and winter holidays. Visitors can set out from here for trips or stay and enjoy various cultural events.

In the winter the town environs offer good conditions for ski running while in summer hikers and cyclists can make use of the tourist path network.

The best known Žďár nad Sázavou cycleway is the 64 km-long Santini route, leading through places, where visitors can admire some of the buildings designed by J. B. Santini, such as for example a church or pub.

Another route passing through the town is the Posázavská Cycleway of 243 km, which starts in Davle u Prahy and ends in the nearby Lísek.

Some of the recommended cycleways are described in the cycling guide of Žďár nad Sázavou, which provides information about their length, the gradient of the terrain, as well as cultural and natural places of interest on the way. The description and map of the marked cycleways can be found at <http://www.zdarns.cz>.

Pelhřimov - Historische Häuser

Der große Quadratplatz, außer anderem einer der größten in der Tschechischen Republik, erfuhr in seinen Ausmaßen seit der Zeit seiner mittelalterlichen Anlegung keine wesentlichen Veränderungen.



Auf dem Platz sind vielleicht alle bedeutenden Baustile vertreten, mit Gotik anfangend und dem Funktionalismus der 1. Republik endend. Die ursprüngliche gotische Verbaugung, die bei den vernichtenden Bränden des 16. Jh. zugrunde ging, wurde durch die Häuser im Renaissancestil ersetzt Nach dem großen Brand der Stadt im Jahre 1766 wurden die meisten Häuserfassaden im Barockstil umgebaut. Das 19. und 20.

1914 wurde es nach dem Entwurf des bedeutenden Prager Architekten Pavel Janák im kubistischen Stil umgebaut.

Haus Nr. 17

Ein schönes Beispiel des Einflusses des italienischen Renaissancebauwesens ist das Haus Nr.17, im 16. Jh. von Jan Broum aus Chomutovice gebaut und danach von Jan Krž aus Plotišť (die Wappen von beiden und deren Ehefrauen haben sich im Hausflur erhalten). Am Haus wurde Ende der 20 Jahre unseres Jahrhunderts das ursprüngliche Renaissancebriefsgraffito erneuert.

Touristen - Infozentrum
Masarykovo náměstí 10
393 01 Pelhřimov
tel.: 565 326 924
e-mail: itc@kzpe.cz
www.pelhrimovsko.cz

Rathaus Nr. 1

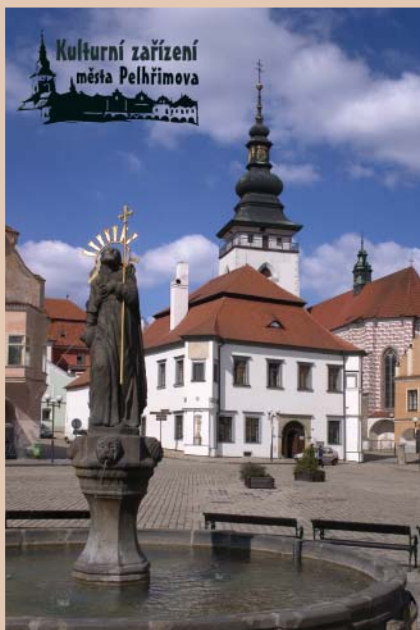
Die erste Erwähnung über das Rathaus in Pelhřimov ist aus dem Jahre 1491. Nach dem Brand im Jahre 1582 wurde das Rathaus in das Schloss von Říčanský verlegt und hier hielt es bis zum Jahre 1849 aus, wann das Schloss zum k. und k. Kreisgericht abgetreten wurde. Das Rathaus siedelte dann ins Haus Nr.1 um, das die Stadt schon seit dem Jahre 1671 besaß.

Haus Nr. 3

Der älteste Hausteil kommt wahrscheinlich aus dem 14. Jh. Die Hauptveränderung war damals die Entstehung des Laubenganges, der mit bis zur Gleichzeitigkeit erhaltenen Gewölben gewölbt wurde. Der wesentliche Teil des erhaltenen Objektes kommt aus dem Umbau nach einem weiteren Brand im Jahre 1766, wann das Haus eine barocke Fassade bekommen hat. Im Jahre 1878 wurde der Laubengang zugemauert (erneuert im Jahr 1994 im Rahmen der Gesamtrekonstruktion des Hauses).

Fára Haus

Erwähnenswert ist das Haus Nr.13, genannt nach seinem ursprünglichen Besitzer auch das Fára Haus. In diesem Haus, ursprünglich mit einer barocken Fassade und einem Mansardendach, war eine Gaststätte "Zum goldenen Fässchen". In den Jahren 1913 -



Information and Tourist Centre – Old Town Square

Tel. 566 628 539, fax 566 625 808
E-mail: ticzdarns@seznam.cz
www.zdarns.cz

ŽĐAS Information and Tourist Centre – Castle T
Tel. 566 629 152, fax: 566 629 331
E-mail: itc@zamekzdar.cz
www.zamekzdar.cz



Schloss Lednice
www.zamek-lednice.com



Burg Spielberg
www.spilberk.cz



Schloss Lysice
www.zameklystice.cz



Schloss Milotice
www.zamekmilotice.cz



Schloss Austerlitz
www.zamek-slavkov.cz



Schloss Valtice und Salon der Weine
www.zamek-valtice.cz, www.salonvin.cz



Mendel Museum
www.mendelmuseum.muni.cz



Mährisches Landesmuseum – Palais Dietrichstein
www.mzm.cz



Regionales Museum in Mikulov
www.rmm.cz



Slawischer Burgwall in Mikulčice
www.mikulcice-valy.info



Kunstindustrielles Museum
www.moravska-galerie.cz



Technisches Museum in Brünn
www.technicalmuseum.cz



Freilichtmuseum Strážnice
www.nulk.cz



Friedensdenkmal
www.muzeumbrennska.cz



Gedenkstätte des Schrifttums in Mähren
www.muzeumbrennska.cz



Mährischer Karst
www.cavemk.cz



Bařa Kanal
www.batacanal.cz



Westernstadt Boskovice
www.westernove-mestecko.cz



Znaimer Untergrund
www.znojmocty.cz/podzemi



Automotodrom Brünn
www.brno-circuit.com

Entdecken Sie **TOP** Ausflugsziele in Südmähren!

Gestatten Sie uns, Sie zum Besuch der attraktivsten Orte Südmährens unter der Qualitätsmarke Top Ausflugsziele Südmähren einzuladen.

Dank unseres Angebots an Top Ausflugszielen gewinnen Sie eine Übersicht davon, was Sie sich beim Besuch Südmährens nicht entgehen lassen sollten. Kommen Sie in Burgen und Schlösser, in Ausstellungsräume von Museen und Galerien, kennen Sie die Naturschönheiten sowohl zu Fuß als auch mit dem Schiff lernen, besuchen Sie Orte voll von Unterhaltung, Erlebnissen sowie Erkenntnis!

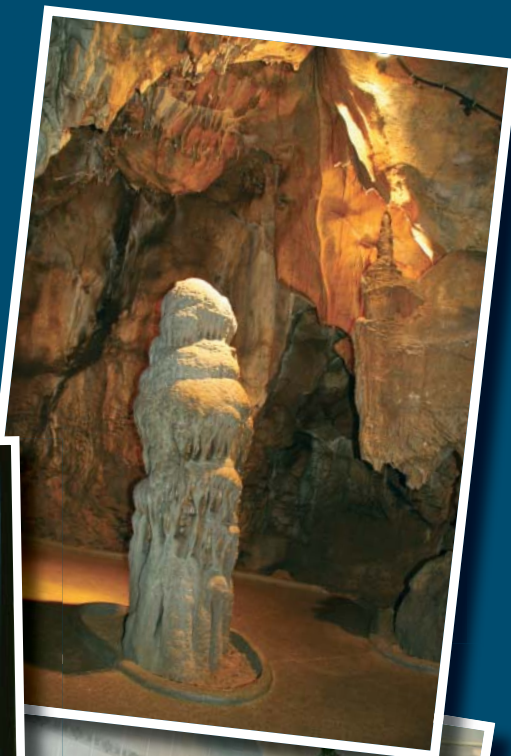
Die Top Ausflugsziele Südmährens arbeiten mit Top Ausflugszielen Niederösterreich (www.ausflug.at).



Winter in the Olomouc Region

The Olomouc Region is characteristic for combining the mountainous areas of Jeseníky with the culture and traditions of Haná. If you are a fan of winter sports of any kind then Jeseníky is the right place for you. The mountainous area of our region offers excellent opportunities for winter sports. Those who prefer wandering around the mountains can feast their eyes on wonderful natural scenery while taking a stroll or enjoying some

cross-country skiing. The perfect end to a day in Jeseníky is a visit to the famous local spa. In addition, the Olomouc Region has prepared for you countless adventures, such as visits to theatres and galleries, shopping, as well as entertainment and relaxation in the newly opened Aquapark. In our region you will always find something remarkable, which can entice you into taking a winter holiday or at least a weekend break.



Five Good Reasons to Visit Us in 2010



The town of Hradec nad Moravicí has been an important tourist destination since the 19th century due to its beautiful scenery, chequered history and many sites and places of interest.

1) Sites and Places of Interest

The dominating feature and greatest attraction of the town is the chateau with large historic collections, guided tour and valuable gallery.

2) Tourism and Cycling

The attractive picturesque landscape can be admired from tourist and cycle paths as well as from ski tracks.

3) Water Tourism

Water lovers can canoe on the Moravice River and enjoy adventures as well as fascinating views from the boat.

4) You Must See This!

Feb. 13, 2010 - Shrovetide Custom – WALKING A BEAR in Kajlovec, in Jakubčovice

Mar. 21, 2010 – Spring Custom DROWNING OF MORANA

Apr. 3, 2010 - DP "Bezruč's Moravice"

Apr. 10, 2010 – Arrival of Spring and the Tourist Season

Jun. 4, - Jun. 11, 2010 – Beethoven Hradec (violin and viola)

Please check the schedule of events at www.knihovna.unas.cz.

5) A Treat for Your Palate

Four types of renowned home-made cakes and bread from a steam bakery will satisfy anyone and everyone.

More information can be obtained in our information centre!



Municipal Library and Information Centre of Hradec nad Moravicí

Opavská 265, 747 41 Hradec nad Moravicí
Tel. 553 783 940
E-mail: ic@muhradec.cz
www.knihovna.unas.cz

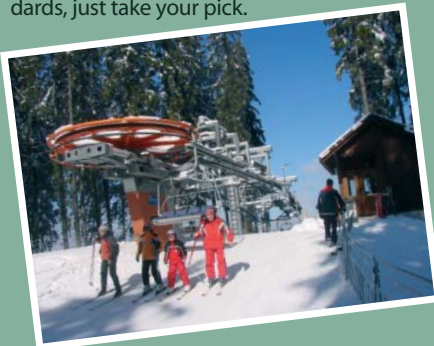
You Don't Have to Go to the Alps to Ski and Relax, Come to Beskydy and You Will Enjoy Yourself!

Jack Frost is biting at your toes, the summer holiday is still far, far away and maybe you are one of those people who like setting off for a winter break too. "Where shall I go?" you ask yourself and think if there is somewhere nearby. If you are a winter sports lover, enjoy active relaxation and have children full of energy, we have a tip just made for you.



Visit the Kozlovice Open Air Museum – a reconstructed mill under the Hukvaldy Hill and the nearby exposition of a village school of Austria-Hungarian Empire times, a chateau in Frýdek-Místek displaying the history of life in Beskydy and Gallery of Artistic Enamel and Cast Iron in

Frýdlant n. O. Those who wish to learn more can take part in the Days with a Guide in Frýdek-Místek and Frýdlant n. O., which are organised by the Beskydy Information Centre and are held several times a year.



Do you remember the humorous Czech comedy where a group of men with their children set out on a skiing holiday to Beskydy? You can try it for yourself. There are numerous accommodation facilities of various standards, just take your pick.

Wander around the Beskydy mountains and admire the panorama of the beautiful scenery. In good weather you can see the peaks of the High Tatras from Lysá Mountain and Ondřejník commands a beautiful view of the town of Frýdlant n. O.

Why not enjoy downhill skiing at ski resorts such as for example Bílá, Malenovice and Morávka? If you are a fan of cross-country skiing you can make use of the several dozen marked tracks designed both for beginners as well as advanced skiers.

But winter is not just about skiing. You can also rest in Beskydy in other ways. There are relaxation centres, where everyone will find something for themselves - squash, sauna, whirlpool, beer spa, massages and a salt cave. The Aquapark Olešná in Frýdek – Místek offers entertainment and recreation for the entire family.

If you want to take a break from sporting activities and yearn to see new places – vi-

Wander around the Beskydy mountains and admire the panorama of the beautiful scenery. In good weather you can see the peaks of the High Tatras from Lysá Mountain and Ondřejník commands a beautiful view of the town of Frýdlant n. O.

Beskydy is an oasis for the soul. Don't hesitate, just come to see for yourselves ... directly to us to Beskydy or to the Beskydy Euro-region fair stall at the Region Tour in Brno (Jan. 14 -17, 2010) pavilion P No.104 or at the Holiday World in Prague (Feb. 4 -7, 2010) Pavilion No. LK140.4



Beskydy Information Centre

Náměstí Svobody 6
738 02 Frýdek-Místek
Tel. +420 558 646 888
E-mail: info@beskydy-info.cz
www.beskydy.com



EYE will show you the way

Mit uns wissen Sie wohin

<http://travel-eye.eu>

www.kampocesku.cz

www.kamposlovensku.cz



NOVINKA!

**NEW NETWORK
OF ACCOMMODATION FACILITIES
ALL OVER THE CZECH REPUBLIC**

BOHEMIA HOTEL CLUB & GOLF



**VOUCHER NA JEDNODENNÍ FEE
NA GOLFOVÉM HRŠTI**

**VOUCHER NA UBYTOVÁNÍ NA JEDNU NOC
V LUXUSNÍM APARTMA PRO DVE OSOBY**

**PENSIONY • FARMY • RODINNÉ HOTELY
VOUCHER NA UBYTOVÁNÍ VE DVOULŮŽKOVÉM POKOJI**

**VOUCHER NA UBYTOVÁNÍ NA JEDNU NOC
VE DVOULŮŽKOVÉM POKOJI V HOTELU**

**VOUCHER NA UBYTOVÁNÍ NA JEDNU NOC
VE DVOULŮŽKOVÉM POKOJI V HOTELU
S WELLNESS SLUŽBAMI**

**BOHEMIA
HOTEL
CLUB
& GOLF**



www.bhc.cz